

**УГОДА
МІЖ КАБІНЕТОМ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ ТА
УРЯДОМ ТУНІСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО ТА ВЗАЄМНУ ДОПОМОГУ
В МИТНИХ СПРАВАХ**

Кабінет Міністрів України та Уряд Туніської Республіки, далі – «Договірні Сторони»,

ГРУНТУЮЧИСЬ на привілейованих стосунках, встановлених в рамках Угоди між Урядом України та Урядом Туніської Республіки про торговельно-економічне співробітництво, підписаної 7 грудня 1993 року,

ВИЗНАЮЧИ ВАЖЛИВІСТЬ забезпечення правильного нарахування мита та інших податків, а також забезпечення належної організації митними адміністраціями застосування заборон, обмежень, заходів контролю відповідних товарів,

ВРАХОВУЮЧИ, що порушення митного законодавства держав Договірних Сторін завдають шкоди безпеці та економічним, торговельним, фінансовим, соціальним, культурним інтересам та здоров'ю громадян їх держав,

ВИЗНАЮЧИ ВАЖЛИВІСТЬ досягнення балансу між здійсненням контролю та сприянням забезпеченню вільного потоку законної торгівлі і для задоволення потреб урядів у сфері захисту суспільства і доходів,

ВВАЖАЮЧИ, що співробітництво в митній сфері не має обмежуватись тільки спрощенням та гармонізацією митних процедур, але й охоплювати більш широке коло питань,

БУДУЧИ ПЕРЕКОНАНИМИ, що боротьба з митними порушеннями може бути більш ефективною завдяки тісному співробітництву між їх митними адміністраціями,

ВИЗНАЮЧИ, що взаємний обмін інформацією є найважливішим компонентом ефективного управління ризиками і такий обмін інформацією має базуватись на чітких правових підставах,

З УРАХУВАННЯМ Міжнародної конвенції про взаємну адміністративну допомогу у відверненні, розслідуванні та припиненні порушень митного законодавства, прийнятої в м. Найробі 9 червня 1977 під егідою Ради митного співробітництва, в якій закладені основи для сприяння взаємній адміністративній допомозі в митній сфері,

ВРАХОВУЮЧИ відповідні документи Ради митного співробітництва, зокрема, Рекомендацію Ради митного співробітництва про взаємну адміністративну допомогу від 5 грудня 1953 року,

БЕРУЧИ ДО УВАГИ також міжнародні конвенції, що містять заборони, обмеження та спеціальні заходи контролю щодо відповідних товарів,

домовились про таке:

Стаття 1 ВИЗНАЧЕННЯ

Для цілей цієї Угоди:

1. «Митна адміністрація» означають в Україні – Державна фіскальна служба України, а в Туніській Республіці – Міністерство фінансів, Митна адміністрація Туніської Республіки.

2. «Митне законодавство» означає законодавчі та інші нормативно-правові акти, які застосовуються або можуть застосовуватись митними адміністраціями держав Договірних Сторін при імпорті, експорті, перевантажуванні, транзиті, зберіганні та переміщенні товарів або при інших митних процедурах, які регулюють сплату податків або інших зборів, включаючи законодавчі та інші нормативно-правові акти щодо заходів заборон, обмежень та контролю.

3. «Митне правопорушення» означає будь-яке порушення або спробу порушення митного законодавства держав Договірних Сторін.

4. «Особа» означає фізичну або юридичну особу.

5. «Персональні дані» означає будь-які дані, що стосується ідентифікованих осіб або таких, що ідентифікуються.

6. «Інформація» означає будь-яку інформацію, опрацьовану чи проаналізовану, документи, звіти, а також інші повідомлення в будь-якому вигляді, включаючи електронний, або їх завірені копії.

7. «Посадова особа» означає будь-яку посадову особу митної адміністрації або іншу уповноважену особу, яка визначається митною адміністрацією.

8. «Договірна сторона, що запитує» означає митну адміністрацію, яка направляє запит про допомогу згідно з цією Угодою.

9. «Договірна сторона, що отримує запит», означає митну адміністрацію, яка отримує запит про допомогу згідно з цією Угодою.

10. «Митна територія» означає територію, на якій застосовується митне законодавство держави Договірної Сторони, як це визначено нормативно-правовими актами їхніх держав.

11. «Митні платежі» – означає всі мита, податки та/або інші платежі, що нараховуються та справляються на територіях держав Договірних Сторін відповідно до митного законодавства у зв'язку з імпортом або експортом товарів, за виключенням плати, розмір якої обмежений приблизною вартістю наданих послуг.

12. «Наркотичні засоби» означає будь-які речовини, натуральні або синтетичні, занесені до Переліку I і II до Єдиної конвенції про наркотичні засоби (з відповідними поправками), підписаної в м. Нью-Йорк 30 березня 1961 року.

13. «Психотропні речовини» означає будь-які речовини, натуральні або синтетичні, або будь-які природні матеріали, занесені до Переліків I, II, III і IV до Конвенції про психотропні речовини (з відповідними поправками), підписаної в м. Відень 21 лютого 1971 року.

14. «Прекурсори» означає будь-які хімічні речовини, що під контролем використовуються у виробництві наркотичних засобів і

психотропних речовин, згаданих в Переліках I, II до Конвенції Організації Об'єднаних Націй про боротьбу проти незаконного обігу наркотичних засобів і психотропних речовин, підписаної у м. Відень 20 грудня 1988 року.

Стаття 2

СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

1. Ця Угода застосовується на митних територіях держав Договірних Сторін, як це визначено в національному законодавстві їхніх держав.

2. Договірні Сторони на запит або за власною ініціативою надають допомогу одна одній в порядку і на умовах, передбачених цією Угодою, з метою забезпечення правильного застосування митного законодавства, зокрема у частині запобігання, виявлення, припинення та розслідування митних правопорушень.

3. Надання допомоги в митній сфері, як це передбачено цією Угодою, не стосується правил, що регулюють питання надання взаємної допомоги у кримінальних справах.

4. Допомога в рамках цієї Угоди кожною з Договірних Сторін надається згідно з національним законодавством держави Договірної Сторони, що отримує запит, та в межах компетенції митних адміністрацій і наявних ресурсів.

5. Допомога щодо відшкодування мит, податків або штрафів не передбачена цією Угодою.

Стаття 3

ДОПОМОГА НА ЗАПИТ

1. На запит Договірної Сторони, що запитує, Договірна Сторона, що отримує запит, надає їй всю необхідну інформацію, яка надає можливість впевнитися, що митне законодавство застосовується правильно, в тому числі, інформацію щодо вчинених або запланованих дій, які є або можуть вважатись митними правопорушеннями, в тому числі:

- а) для забезпечення правильності розрахунку митних платежів;
- б) точного визначення митної вартості товарів;
- с) для визначення тарифної класифікації та країни походження товарів.

2. На запит Договірної Сторони, що запитує, Договірна Сторона, що отримує запит, повідомляє про таке:

а) чи були законно ввезені на територію держави іншої Договірної Сторони, товари, вивезені з території держави однієї з Договірних Сторін, зазначаючи, у разі необхідності, характер митних процедур, що застосовувалися до товарів;

б) чи були законно вивезені з території держави іншої Договірної Сторони, товари, ввезені на територію держави однієї з Договірних Сторін, зазначаючи, у разі необхідності, характер митних процедур, що застосовувалися до товарів.

3. На запит Договірної Сторони, що запитує, Договірна Сторона, що отримує запит, відповідно до положень своїх законодавчих та нормативно-правових актів, вживає всіх необхідних заходів з метою забезпечення нагляду за:

а) окремими фізичними або юридичними особами, щодо яких існують серйозні підстави вважати, що вони вчинили, або які підозрюються у вчиненні порушення митного законодавства на території держави Договірної Сторони, що запитує;

б) місцями зберігання товарів, щодо яких є вагомі підстави вважати, що вони призначені для незаконного ввезення на територію держави Договірної Сторони, що запитує;

с) товари, які переміщені або можуть бути переміщені, щодо яких існують серйозні підстави вважати, що їх переміщення може бути здійснено з порушенням митного законодавства на території держави Договірної Сторони, що запитує;

д) транспортними засобами, щодо яких є вагомі підстави вважати, що вони використовуються або можуть бути використані для вчинення порушення митного законодавства на території держави Договірної Сторони, що запитує.

Стаття 4 **ДОПОМОГА ЗА ВЛАСНОЮ ІНІЦІАТИВОЮ**

1. Митні адміністрації держав Договірних Сторін, у межах своєї компетенції, надають одна одній допомогу, якщо вважають це необхідним для правильного застосування митного законодавства, зокрема коли вони володіють інформацією щодо:

а) дій, які порушують митне законодавство і становлять інтерес для іншої Договірної Сторони;

б) нових засобів і методів, що застосовуються для вчинення порушень митного законодавства держави іншої Договірної Сторони;

с) товарів, щодо яких відомо, що вони є об'єктом порушення митного законодавства на території держави іншої Договірної Сторони;

д) осіб, щодо яких відомо або які підозрюються у вчиненні порушення митного законодавства на території держави іншої Договірної Сторони;

е) транспортних засобів і вантажних контейнерів, щодо яких відомо, що вони використовувались, використовуються чи можуть бути використані у вчиненні порушень митного законодавства на території держави іншої Договірної Сторони.

2. У випадках, які могли б спричинити значні негативні наслідки для економіки, охорони здоров'я, громадської безпеки або інших життєво важливих інтересів держави будь-якої з Договірних Сторін, митні адміністрації держав Договірних Сторін, по-можливості, надають допомогу за власною ініціативою без зволікань.

Стаття 5 ТЕХНІЧНА ДОПОМОГА

Митні адміністрації держав Договірних Сторін за узгодженою програмою мають надавати одна одній технічну допомогу в митних справах, яка може включати:

- а) обмін інформацією та досвідом у сфері методів, нових технологій і обладнання, які використовуються для митного контролю;
- б) обмін інформацією щодо засобів або способів вчинення митних правопорушень;
- в) навчання та допомогу з метою підвищення кваліфікації посадових осіб для обох митних адміністрацій;
- г) обмін фахівцями в різних сферах митної справи;
- д) обмін інформацією з питань митного законодавства та митних процедур і формальностей.

Стаття 6 ІНФОРМАЦІЯ ПРО НЕЗАКОННИЙ ОБІГ ТОВАРІВ ГРУПИ РИЗИКУ

1. Митні адміністрації Договірних Сторін, відповідно до національного законодавства їхніх держав і компетенції та наявних ресурсів, мають за власною ініціативою або на запит надавати одна одній всю необхідну інформацію про будь-яку діяльність, яка здійснюється або запланована і може бути або є порушенням митного законодавства держави однієї з Договірних Сторін, що стосується незаконного обігу:

- а) зброї, ракет, вибухових речовин і ядерних матеріалів;
- б) творів мистецтва, які мають археологічну, культурну або історичну цінність;
- в) наркотичних засобів, психотропних речовин, прекурсорів і отруйних речовин, а також речовин, які небезпечні для навколишнього середовища і здоров'я населення;
- г) піратських і контрафактних товарів.

2. Інформація, отримана відповідно до цієї Статті, може бути передана до відповідних державних органів Договірною Стороною, що запитує. Однак, вона не може бути передана третій стороні.

Стаття 7 ПЕРЕДАННЯ, СПОВІЩЕННЯ

1. На запит Договірної Сторони, що запитує, Договірна Сторона, що отримує запит, якщо це можливо в рамках національного законодавства її держави, вживає всіх необхідних заходів для того, щоб:

- а) передати будь-які документи; або
- б) повідомити про будь-які рішення, прийняті Договірною Стороною, що запитує, в рамках цієї Угоди, адресату, який проживає або розташований на території держави Договірної Сторони, що отримує запит.

2. Запити про надання документів або повідомлень щодо рішень подаються в письмовій формі офіційною мовою держави Договірної Сторони, що отримує запит, або мовою, прийнятною для цієї Договірної Сторони.

Стаття 8 ФОРМА І ЗМІСТ ЗАПИТІВ ПРО ДОПОМОГУ

1. Запити, відповідно до цієї Угоди, мають бути в письмовій формі і до них можуть додаватись будь-які документи, якщо це буде необхідно. У разі необхідності, запити також можуть бути зроблені в усній формі або в електронному вигляді. Такі запити мають бути негайно підтверджені в письмовій формі.

2. Запити, відповідно до пункту 1 цієї Статті, повинні включати наступну інформацію:

- а) назва Договірної Сторони, що запитує;
- б) запитувані заходи;
- с) об'єкт та підстава запиту;
- д) закони, правила та інші нормативні документи, що мають відношення до цього випадку;
- е) якомога точніша та вичерпна інформація щодо фізичної або юридичної особи, яка є об'єктом запиту;
- ф) стислий виклад фактів і проведеної перевірки.

3. Запити подаються державною мовою Договірної Сторони, що отримує запит, або мовою, прийнятною для цієї Договірної Сторони. Ця вимога не застосовується до будь-яких документів, що супроводжують запит згідно з пунктом 1 цієї Статті.

4. Якщо запит не відповідає формальним вимогам, Договірна Сторона, що отримує запит, може вимагати його зміни або доповнення, проте невідкладні заходи можуть нею виконуватись.

Стаття 9 ВИКОНАННЯ ЗАПИТІВ

1. Запит про допомогу має бути виконаний якнайшвидше згідно з національним законодавством держави Договірної Сторони, що отримує запит.

2. Допомога надається безпосередньо між митними адміністраціями.

3. Договірна Сторона, що отримує запит, вживає всіх заходів, необхідних для виконання запиту, і якщо вимагається, буде прагнути вжити будь-які офіційні або судові, необхідні для виконання запиту.

4. Якщо Договірна Сторона, що отримує запит, не має запитуваної інформації, вона повинна, згідно з вимогами національного законодавства своєї держави:

- а) негайно передати запит до відповідного органу влади, який має виконати запит відповідно до своїх повноважень згідно з національним законодавством своєї держави;

- b) зазначити, які органи влади є зацікавленими, або
- c) повідомити Договірну Сторону, що запитує, які заходи будуть вжиті відповідно до цього запиту.

5. Митна адміністрація однієї Договірної Сторони на запит митної адміністрації іншої Договірної Сторони проводить необхідну перевірку, включаючи опитування експертів та свідків або осіб, які підозрюються у вчиненні порушень митного законодавства, а також здійснює перевірку, нагляд та встановлення фактів, пов'язаних з предметом цієї Угоди.

6. На запит Договірна Сторона, що отримує запит, може дозволяти посадовим особам Договірної Сторони, що запитує, бути присутніми на території держави Договірної Сторони, що отримує запит, в якості експертів або свідків під час проведення її посадовими особами розслідування порушень митного законодавства, які становлять інтерес для Договірної Сторони, що запитує.

7. В цілях координації дій Договірній Стороні, що запитує, на її прохання може бути повідомлено про час і місце вжиття заходів, про які йдеться у запиті.

8. Посадові особи Договірної Сторони, що запитує, уповноважені на перевірку порушень митного законодавства, можуть просити Договірну Сторону, що отримує запит, надати копії відповідних журналів, реєстрів та інших документів або носіїв даних, та надати їх копії або будь-яку іншу інформацію, що стосується порушення митного законодавства.

9. Інформація, що стосується цієї Угоди, передається уповноваженим посадовим особам, які спеціально визначені для цієї мети їх митною адміністрацією.

Стаття 10

ФОРМИ ПЕРЕДАЧІ ІНФОРМАЦІЇ

1. Договірна Сторона, що отримала запит, повідомляє про результати перевірки Договірну Сторону, що запитує, у формі документів, завірених копій документів, звітів або їхніх електронних версій. Всю інформацію для тлумачення або використання цієї інформації має бути передано одночасно.

2. Оригінали справ, документів та інших матеріалів, які були надані Договірній Стороні, що запитує, передаються лише відповідно до запиту у випадках, коли завірених копій недостатньо. Згідно з окремим запитом, копії таких справ, документів та інших матеріалів мають бути завірени належним чином.

3. Оригінали справ, документів та інших матеріалів, які були надані Договірній Стороні, що запитує, повертаються якнайшвидше.

Стаття 11

ВИНЯТКИ З ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ЩОДО НАДАННЯ ДОПОМОГИ

1. У наданні допомоги може бути відмовлено або вона може бути надана за певних умов або вимог у випадках, коли Договірна Сторона, що отримує запит, вважає, що виконання запиту може завдати шкоди:

- а) суверенітету їх держав;
- б) державній політиці, безпеці або іншим важливим національним інтересам;
- с) будь-яким законним торгівельним, промисловим або професійним інтересам.

2. Допомога може бути відхилена Договірною Стороною, що отримує запит, на тій підставі, що вона перешкоджатиме здійсненню перевірок або судовим переслідуванням. У таких випадках Договірна Сторона, що отримує запит, буде консультуватись з Договірною Стороною, що запитує, з метою прийняття рішення щодо можливості надання допомоги, чи може допомога бути наданою в такі терміни і на таких умовах, як того вимагає Договірна Сторона, що запитує.

3. Якщо Договірна Сторона, що запитує, звертається із запитом про допомогу, яку вона сама не могла б надати, якби до неї був надісланий такий запит, вона повинна зазначити цей факт у своєму запиті. Виконання такого запиту здійснюється на розсуд Договірної Сторони, що отримала запит.

4. У випадках, передбачених пунктами 1 і 3 цієї Статті, рішення Договірної Сторони, що отримує запит, та причини відмови або відстрочки в наданні допомоги мають бути негайно повідомлені Договірній Стороні, що запитує.

Стаття 12

КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ТА ЗАХИСТ ІНФОРМАЦІЇ

1. Будь-яка інформація, отримана згідно з цією Угодою, буде розглядатися як конфіденційна і, принаймні, буде підпадати під таку ж конфіденційність та захист, оскільки такий же вид інформації підпадає під правові та адміністративні положення держави, де вона була отримана.

2. Персональні дані можуть бути передані тільки у разі, якщо Договірна Сторона, яка отримує інформацію, зобов'язується захищати таку інформацію у такий самий спосіб, що застосовується у окремих випадках Договірною Стороною, яка їх надає.

Стаття 13

ВИКОРИСТАННЯ ІНФОРМАЦІЇ

1. Інформація, документи та інші повідомлення, отримані в рамках взаємної допомоги, можуть використовуватись лише згідно з національним законодавством держав Договірних Сторін та для цілей, визначених у цій Угоді.

2. Використання інформації, отриманої в рамках цієї Угоди, у всіх судових або адміністративних розглядах щодо митних правопорушень, вважається таким, що використовується для цілей цієї Угоди.

3. Договірна Сторона, що запитує, не може використовувати свідчення або отриману інформацію відповідно до цієї Угоди для інших

цілей, ніж ті, що зазначені в запиті, без попередньої письмової згоди на це Договірної Сторони, що отримує запит.

4. Якщо має місце обмін персональними даними відповідно до цієї Угоди, митні адміністрації забезпечують їх використання виключно для цілей, зазначених у запиті, та відповідно до всіх вимог, встановлених органом, який отримує запит.

5. Положення пунктів 1 та 3 цієї статті не застосовуються до інформації щодо порушень, які стосуються наркотичних засобів та психотропних речовин. Така інформація може бути передана органам виконавчої влади держави Договірної Сторони, що запитує, які здійснюють боротьбу з незаконним обігом наркотиків.

Стаття 14 ЕКСПЕРТИ І СВІДКИ

1. Договірна Сторона, яка отримує запит, може уповноважити своїх співробітників, на прохання Договірної Сторони, що запитує, виступити в якості свідків або експертів у ході судового чи адміністративного розгляду на території держави Договірної Сторони, що запитує, а також готувати такі справи, документи та інші матеріали або їх завірені копії, які можуть вважатись необхідними для перевірки.

2. Під час судового або адміністративного розгляду у випадках, передбачених у пункті 1 цієї Статті, свідкам або експертам надається повний захист відповідно до законодавства держави Договірної Сторони, що запитує, стосовно свідчень, які носять конфіденційний характер, які можуть бути захищені від розголошення згідно із законодавством цієї держави.

3. Посадові особи Договірної Сторони, що запитує, присутні на території держави Договірної Сторони, що отримує запит, діють в якості консультантів і не повинні за будь-яких обставин залучатись до перевірок, зустрічатися з особами, яких опитують, і брати участі в будь-якій розшуковій діяльності.

4. У запитах, відповідно до пункту 1 цієї Статті, має чітко зазначатись, яких питань вони стосуються і яка кваліфікація посадових осіб вимагається.

5. На вимогу, посадові особи Договірної Сторони, що запитує, мають підтвердити свою особу під час перебування на території держави Договірної Сторони, що отримує запит.

6. Договірна Сторона, що запитує, зобов'язана вжити заходів, необхідних для захисту та особистої безпеки посадових осіб під час перебування на території її держави відповідно до положень пункту 1 цієї Статті.

7. Посадові особи мають взяти на себе відповідальність за будь-яке правопорушення, яке може бути вчинено ними, під час їх перебування на території держави Договірної Сторони, що запитує, відповідно до національного законодавства держави Договірної Сторони, що запитує.

8. Транспортні та добові витрати для таких посадових осіб мають бути забезпечені Договірною Стороною, що запитує.

Стаття 15 ВИТРАТИ

1. Митні адміністрації держав Договірних Сторін не будуть приймати претензії щодо відшкодування витрат, понесених у зв'язку з виконанням цієї Угоди, за винятком витрат, понесених щодо свідків, оплати роботи експертів та перекладачів, які забезпечуються Договірною Стороною, що запитує.

2. Якщо виконання запиту потребує або потребуватиме додаткових суттєвих витрат, митні адміністрації Договірних Сторін консультуються щодо визначення умов і термінів виконання запиту, а також засобів відшкодування витрат.

3. Витрати на технічну допомогу, зазначену у Статті 5 цієї Угоди, є предметом спеціальних угод між митними адміністраціями Договірних Сторін.

Стаття 16 ВИКОНАННЯ

1. Виконання цієї Угоди покладається на митні адміністрації. Вони домовляються про всі практичні заходи та дії, необхідні для її виконання.

2. Митні адміністрації мають вживати заходів для того, щоб їх посадові особи, відповідальні за розслідування або боротьбу з митними правопорушеннями, підтримували особисті та безпосередні зв'язки між собою.

3. Митні адміністрації мають докладати зусилля для вирішення будь-яких розбіжностей, пов'язаних з тлумаченням або застосуванням цієї Угоди, шляхом консультацій і переговорів між ними або вирішувати їх дипломатичними каналами.

4. Відповідно до цієї Угоди створюється митний комітет, на який покладається відповідальність за реалізацію цієї Угоди, обговорення питань, що становлять спільний інтерес, планування і встановлення шляхів і засобів для надання технічної допомоги відповідно до Статті 5 цієї Угоди та вирішення спорів, що виникають щодо цієї Угоди, у разі необхідності, він має надавати рекомендації щодо внесення змін до цієї Угоди.

5. У разі необхідності, на запит митної адміністрації однієї з Договірних Сторін, але не рідше одного разу на два роки в Україні або Туніській Республіці проводиться засідання митного комітету, на відповідному рівні. Митні адміністрації Договірних Сторін повинні виконувати рішення, прийняті митним комітетом.

6. Спори, які не можуть бути врегульовані митним комітетом, згадані в пункті 4 цієї Статті, вирішуються дипломатичними каналами.

Стаття 17 НАБРАННЯ ЧИННОСТІ

1. Ця Угода набирає чинності в перший день другого місяця з дати отримання останнього письмового повідомлення дипломатичними каналами, якими Договірні Сторони інформують одна одну про виконання всіх внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цієї Угодою.

2. Без шкоди для положень пункту 4 Статті 16 цієї Угоди вона може бути змінена і доповнена за взаємною письмовою згодою обох Договірних Сторін.

3. Такі зміни набирають чинності відповідно до положень пункту 1 цієї Статті.


Стаття 18 ЗАКІНЧЕННЯ ТЕРМІНУ ДІЇ ДОГОВОРУ

1. Ця Угода укладається на необмежений термін. Угода може бути припинена шляхом направлення письмового повідомлення однією з Договірних Сторін дипломатичними каналами і припиняє свою дію після закінчення трьох місяців після отримання такого повідомлення іншою Договірною Стороною.

2. Співробітництво, що здійснюється під час припинення Угоди, повинно бути завершено відповідно до положень цієї Угоди.

Учинено в м. Брюссель "22" червня 2019 року в двох примірниках, українською, арабською та англійською мовами, при цьому усі тексти є автентичними. У разі виникнення розбіжностей при тлумаченні положень цієї Угоди, переважну силу матиме текст англійською мовою.

За Кабінет Міністрів
України



Олександр ВЛАСОВ

Виконуючий обов'язки Голови
Державної фіскальної служби
України

За Уряд
Туніської Республіки



Юсеф ЗАВАГІ

Генеральний Директор Митної
адміністрації

AGREEMENT
BETWEEN
THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TUNISIA
ON COOPERATION
AND MUTUAL ASSISTANCE IN CUSTOMS MATTERS

The Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Republic of Tunisia hereafter referred to as the « Contracting Parties »;

BUILDING on the privileged relationship established by the framework Agreement on Economic and Commercial Cooperation between the Government of Ukraine and the Government of the Republic of Tunisia, concluded in Tunis on 7 December 1993,

CONSIDERING the importance of assuring the accurate assessment of Customs duties and other taxes and of ensuring proper enforcement by Customs Administrations of prohibitions, restrictions and measures of control in respect of specific goods;

CONSIDERING that breaches of customs legislation of the States Contracting Parties are prejudicial to their security and their economic, commercial, fiscal, social, public health and cultural interests of their respective States;

RECOGNIZING the importance of achieving a balance between compliance and facilitation to ensure the free flow of legitimate trade and to meet the needs of governments for the protection of society and revenues;

BELIEVING that there should be an undertaking to develop customs co-operation of the widest possible scope in matters including, but not limited to, simplification and harmonization of customs procedures,

CONVINCED that action against Customs offences can be made more effective by close co-operation between their Customs Administrations;

RECOGNIZING that the Mutual exchange of information is an essential component of effective risk management and that such exchange of information should be based on clear legal provisions;

TAKING INTO ACCOUNT the International convention on Mutual Administrative Assistance for the Prevention, Investigation and Repression of Customs Offences, adopted at Nairobi on 9 June 1977 under the auspices of the Customs Co-operation Council, which lays down a framework to facilitate mutual administrative assistance in customs matters;

HAVING REGARD to the relevant instruments of the Customs Cooperation Council, in particular the Recommendation on Mutual administrative Assistance of 5 December 1953;

HAVING REGARD also to international conventions containing prohibitions, restrictions and special measures of control in respect of specific goods;

Have agreed as follows:

Article 1 **DEFINITIONS**

For the purposes of this Agreement:

1. « **Customs Administrations** » shall mean in Ukraine, the State Fiscal Service of Ukraine, and in the Republic of Tunisia, Ministry of Finance, Customs Administration of the Republic of Tunisia;
2. « **Customs Legislation** » shall mean any legal and administrative provisions applicable or enforceable by Customs Administrations of the states Contracting Parties in connection with the importation, exportation, transshipment, transit, storage and movement of goods, or any other customs procedure regulating collection of duties, other charges or fees, including legal and administrative provisions relating to measures of prohibition, restriction and control.
3. « **Customs Offences** » shall mean any breach, or attempted breach, of customs legislation of the State of Contracting Party;
4. « **Person** » shall mean both natural and legal persons;
5. « **Personal data** » shall mean any data concerning an identified or identifiable natural person;
6. « **Information** » shall mean any data, whether or not processed or analysed, and documents, reports, and other communications in any format, including electronic, or certified or authenticated copies thereof;
7. « **Official** » shall mean any customs officer or other government agent designated

by a Customs Administration;

8. « **Applicant Contracting Party** » shall mean the Customs Administration which makes a request for assistance pursuant to this Agreement;

9. « **Requested Contracting Party** » shall mean the Customs Administration which receives a request for assistance pursuant to this Agreement;

10. « **Customs Territory** » shall mean the territory in which the customs legislation of the State of Contracting Party is being applicable as defined by the ongoing regulatory and lawful provisions of their States;

11. « **Customs duties** » shall mean all duties, taxes, fees and/or other charges levied and collected in the territories of the respective States of the Contracting Parties, in application of the customs law, in connection with the importation or exportation of goods, but not including the fees and charges which are limited in amount to the approximate costs of services rendered;

12. « **Narcotic Drugs** » shall mean any natural or synthetic substance, mentioned in Schedule I and Schedule II of the Single Convention on Narcotic Drugs signed at New York on 30 Mars 1961(**with the relevant amendments**);

13. « **Psychotropic Substances** » shall mean any natural or synthetic substance, mentioned in Schedule I, II, III, and IV of the Convention on Psychotropic Substances (**with the relevant amendments**) signed at Vienna on 21 February 1971;

14. « **Precursors and essential chemical Substances** » shall mean any chemical controlled substances used in the production of narcotic drugs and psychotropic substances mentioned in Schedules I, II, III, IV of the United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances signed at Vienna on 20 December 1988.

Article 2

SCOPE OF THE AGREEMENT

1. This Agreement shall be applicable to the customs territories of the States of the Contracting Parties as defined in their national legislation of their States.

2. The Contracting Parties shall, either on request or on their own initiative assist each other, in the manner and under the conditions laid down in this Agreement, to ensure the correct application of the customs legislation, in particular by preventing, investigating and combating against customs offences.

3. Assistance in customs matters, as provided for this Agreement, shall not prejudice the rules governing mutual assistance in criminal matters.

4. All assistance rendered pursuant to the present Agreement by either Contracting Party shall be performed in accordance with relevant national legislation of the State of the requested Contracting Party and within the limits of Customs Administrations competence and available resources.

5. Assistance to recover duties, taxes or fines is not covered by this Agreement.

Article 3

ASSISTANCE ON REQUEST

1. At the request of the applicant Contracting Party, the requested Contracting Party shall provide it with all relevant information which may enable it to ensure that customs legislation is correctly applied, including information regarding activities noted or planned which are or could be considered as customs offences; including:

- a) To ensure the proper assessment of customs taxes and duties;
- b) Accurate assessment of the value of goods for customs purposes,
- c) To determine the tariff classification and the origin of goods.

2. At the request of the applicant Contracting Party, the requested Contracting Party shall inform it:

- a) whether goods exported from the territory of the State of the applicant Contracting Party have been properly imported into the territory of the State of the requested Contracting Party, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods;

b) whether goods imported into the territory of the State of the applicant Contracting Party have been properly exported from the territory of the State of the requested Contracting Party, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods;

3. At the request of the applicant Contracting Party, the requested Contracting Party shall within the framework of its legal or regulatory provisions, take the necessary steps to ensure special surveillance of:

a) natural or legal persons in respect of whom there are reasonable grounds for believing that they are or have been involved in customs offences in the territory of the State of the applicant Contracting Party;

b) places where stocks of goods have been or may be assembled in such a way that there are reasonable grounds for believing that these goods are intended to be used in customs offences in the territory of the State of the applicant Contracting Party;

c) goods that are or may be transported in such a way that there are reasonable grounds for believing that they are intended to be used in of customs offences in the territory of the State of the applicant Contracting Party;

d) means of transport that are or may be used in such a way that there are reasonable grounds for believing that they are intended to be used in customs offences in the territory of the State of the applicant Contracting Party.

Article 4

SPONTANEOUS ASSISTANCE

1. Customs Administrations of the Contracting Parties shall assist each other, at their own initiative and in accordance with their legal or regulatory provisions, particularly by providing information obtained pertaining to:

a) Activities which appear to be customs offences and which may interest the other Contracting Party;

b) New means or methods employed in carrying out customs offences in the territory of the State of the other Contracting Party;

c) Goods known to be subject of customs offences in the territory of the State of the other Contracting Party;

d) Persons in respect of whom there are reasonable grounds for believing that they are or have been involved in customs offences in the territory of the State of the other Contracting Party;

e) Means of transport and containers in respect of which there are reasonable grounds for believing that they have been, are, or may be used in committing customs offences in the territory of the State of the other Contracting Party.

2. In cases that could involve substantial damage to the economy, public health, public security, or other vital interests of the State of any Contracting Parties, the Customs Administrations of the States of the Contracting Parties shall, wherever possible, supply assistance on its own initiative without delay.

Article 5

TECHNICAL ASSISTANCE

The Customs Administrations of the Contracting Parties by a mutually agreed programme shall provide each other technical assistance in customs matters, which may include:

a) Exchange of information and experiences on control methods, new techniques and equipment used for customs control,

b) Exchange of information concerning, means or methods of committing customs offences;

c) Training and assistance in order to enhance technical skills of the official of both Customs Administrations;

d) Exchange of experts in various areas of customs matters;

e) Exchange of information concerning customs legislation, and customs procedures and formalities.

Article 6

INFORMATION ON ILLICIT TRAFFIC OF SENSITIVE GOODS

1. The Customs Administrations of the Contracting Parties, in accordance with their national legislation and with the competence and available resources, shall on their own initiative or upon request, supply to each other all relevant information on any activity, carried out or planned, which constitute or appear to constitute an offence against the customs legislations of one of the Contracting Parties concerning the illicit traffic of:

- a) Weapons, missiles, explosives and nuclear materials;
- b) Works of art with an archaeological, cultural or historic value;
- c) Narcotic drugs, psychotropic substances, precursors and essential chemical substances and poisonous substances as well as substances which are dangerous for the environment and the public health.
- d) Pirated and counterfeited goods;

2. Information received under this Article might be transferred to the relevant governmental departments of the applicant Contracting Party. However, they shall not be transferred to third party.

Article 7

DELIVERY, NOTIFICATION

1. At the request of the applicant Contracting Party, the requested Contracting Party shall, if permissible under its national law, take all necessary measures in order:

- a) To deliver any documents or
- b) To notify any decisions, emanating from the applicant Contracting Party and falling within the scope of this Agreement, to an addressee, residing or established in the territory of the requested Contracting Party.

2. Requests for delivery of documents or notification of decisions shall be made in

writing in an official language of the State of the requested Contracting Party or in a language acceptable to that Contracting Party.

Article 8

FORM AND SUBSTANCE OF REQUESTS FOR ASSISTANCE

1. Requests pursuant to the present Agreement shall be made in writing and shall be accompanied by any documents deemed useful. When the circumstances so require, requests may also be made verbally or via e-mail, such requests shall be promptly confirmed in writing.
2. Requests pursuant to paragraph 1 of this Article shall include the following information:
 - a) Name of applicant Contracting Party;
 - b) The measure requested;
 - c) The object of and the reason for the request;
 - d) The laws, rules and other legal elements involved;
 - e) Information which is as exact and comprehensive as possible on the natural or legal persons, who are the target of the investigations;
 - f) A summary of the relevant facts and of the enquiries already carried out;
3. Requests shall be submitted in an official language of the requested Contracting Party, or in a language acceptable to that Contracting Party. This requirement shall not apply to any documents that accompany the request under paragraph 1 of this Article.
4. If a request does not meet the formal requirements, the requested Contracting Party may ask for its correction or completion, in the meantime precautionary measures may be ordered.

Article 9 EXECUTION OF REQUESTS

1. Requests for assistance shall be executed as soon as possible upon request in accordance with national legislation of the State of the requested Contracting Party.
2. Assistance shall be carried out by direct communication between the Customs Administrations.
3. The Requested Contracting Party shall take all reasonable measures to execute the request, and if required, will endeavor to seek any official or judicial measure necessary to carry out the request.
4. If the Requested Contracting Party does not have the information requested it shall, in accordance with national legislation of its State:
 - a) Promptly transmit request to the appropriate agency, which shall act upon the request according to its powers under the national law of its State;
 - b) Indicate which relevant authorities are concerned; Or
 - c) Advise the applicant Contracting Party of the appropriate procedure to be followed regarding such request.
5. The Customs Administrations of the Contracting Party shall, upon request of the Customs Administrations of the other Contracting Party, conduct any necessary investigation, including the questioning of experts and witnesses or persons suspected in operations in committing of customs offences, and undertake verifications, inspections, and fact-finding inquiries in connection with the matters referred to in the present Agreement.
6. Upon request, the requested Contracting Party may allow officials of the applicant Contracting Party to be present in the territory of the requested Contracting Party in a capacity of experts or witnesses, when its officials are investigating customs offences, which are of concern to the applicant Contracting Party.
7. The applicant Contracting Party shall, if it so requests, be advised of the time and

place of the action to be taken in response to the request so that the action may be coordinated.

8. Officials of the applicant Contracting Party, authorized to investigate customs offences, may ask that the requested Contracting Party examine relevant books, registers, and other documents or data media and supply copies thereof, or supply any information relating to the customs offences.

9. The information referred to in this Agreement shall be communicated to officials who are specially designed for this purpose by each Customs Administration.

Article 10

FORM IN WHICH INFORMATION IS TO BE COMMUNICATED

1. The Requested Contracting Party shall communicate results of enquires to the applicant Contracting Party in the form of documents, certified copies of documents, reports or electronic versions thereof. All relevant information for interpreting or utilising that information shall be supplied at the same time.

2. Original of files, documents, and other materials which have been furnished to the applicant Contracting Party shall be transmitted only upon request in cases where certified copies would be insufficient. Upon specific request, copies of such files, documents, and other materials shall be appropriately authenticated.

3. Originals of files, documents, and other materials which have been furnished to the applicant Contracting Party, shall be returned at the earliest opportunity.

Article 11

EXCEPTIONS TO THE OBLIGATION TO PROVIDE ASSISTANCE

1. Assistance may be refused or may be subject to the satisfaction of certain conditions or requirements, in cases where the requested Contracting Party is of the opinion that compliance with a request would:

(a) Infringe upon sovereignty of its State,

(b) Prejudice its: public policy, security or other substantive national interests,

(c) Prejudice any legitimate commercial, industrial or professional interests.

2. Assistance may be postponed by the requested Contracting Party on the ground that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such case, the requested Contracting Party shall consult with the applicant Contracting Party to determine if assistance can be given subject to such terms or conditions as the requested Contracting Party may require.

3. Where the applicant Contracting Party seeks assistance which it would itself be unable to provide if so requested, it shall draw attention to that fact in its request. It shall then be for the requested Contracting Party to decide how to respond to such a request.

4. For the cases referred to in paragraph 1, and 3, of this Article the decision of the requested Contracting Party and the reasons for denial or postponement of assistance shall be notified to the applicant Contracting Party without delay.

Article 12

CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF INFORMATION

1. Any information received under this Agreement will be treated as confidential and will, at least, be subject to the same confidentiality and protection as the same kind of information is subject to under the legal and administrative provisions of the State where it is received.

2. Personal data may be exchanged only when the Contracting Party which may receive the data undertakes to protect such data in at least an equivalent way to the protection applicable to that particular case in the Contracting Party which may supply them.

Article 13

USE OF INFORMATION

1. Information, documents and other communications received within the framework of mutual assistance may be used only according with national legislation of the

Contracting Parties and for the purposes specified in the present Agreement,

2. The use, in all judicial or administrative proceeding instituted in respect of customs offences, of information obtained under this Agreement, is considered to be for the purposes of this Agreement.

3. The applicant Contracting Party shall not use evidence or information obtained under this Agreement for purposes other than those Stated in the request without the prior written consent of the requested Contracting Party.

4. Where personal data is exchanged under this Agreement, the Customs Administrations shall ensure that it is used solely for the purposes indicated in the request and according to all conditions that the requested Contracting Party may impose.

5. The provisions of paragraph 1 and 3 of this Article are not applicable to information concerning customs offences relating to narcotic drugs and psychotropic substances. Such information may be communicated to the authorities of the State of the applicant Contracting Party, which are directly involved in combating illicit drug traffic.

Article 14

EXPERTS AND WITNESSES

1. The requested Contracting Party may authorize its employees, upon request of the applicant Contracting Party, to appear as witnesses or experts in judicial or administrative proceedings in the territory of the State of the applicant Contracting Party, and to produce such files, documents, and other materials, or authenticated copies thereof, as may be considered necessary for the proceeding.

2. When appearing in judicial or administrative proceedings in the circumstances provided for in paragraph 1 of this Article, witnesses or experts will be afforded the full protection of the law of the State of the applicant Contracting Party pertaining to testimony of a confidential nature which may be protected from disclosure under that law of this State.

3. An official of the applicant Contracting Party present in the territory of the State requested Contracting Party shall act in an advisory capacity only and shall under no circumstances actively participate in the investigation; neither shall meet with people being questioned nor take part in any investigative activity.

4. Requests pursuant to paragraph 1 of this Article must indicate specifically on what matters and by virtue of what title or qualification the official will be questioned.
5. Upon request, officials of the applicant Contracting Party shall submit their identity during their stay on the territory of the requested Contracting Party.
6. The applicant Contracting Party is bound to take measures necessary for the protection and personal safety of the officials during the stay in the territory of its country, in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.
7. The officials have to assume their responsibility toward any offence that could be committed, during their stay in the territory of the State of the applicant Contracting Party, in accordance with the ongoing national legislation of the applicant Contracting Party.
8. The transport and daily expenses of such officials shall be covered by the applicant Contracting Party.

Article 15

COSTS

1. The Customs Administrations of the States of the Contracting Parties shall waive all claims on each other for the reimbursement of costs incurred in the execution of the present Agreement. With the exception of costs incurred in respect of witnesses, experts' fees and interpreters and translators which are supported by the applicant Contracting Party.
2. If expenses of a substantial and extraordinary nature are, or will be, required to execute the request, the Customs Administrations of the Contracting Party shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed, as well as the manner in which the costs shall be borne.
3. Costs resulting from the technical assistance mentioned in Article 5 of the present Agreement shall be subject to special arrangements between the Customs Administrations of the Contracting Parties.